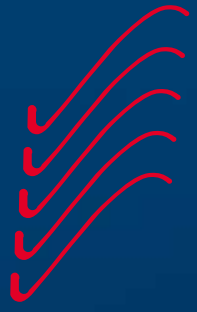


Zwickau · Deutschland / Germany  
15. – 19. Oktober 2014 /  
October 15 – 19, 2014



7. Internationaler  
**Robert-Schumann-  
Chorwettbewerb  
& Festival**



*Schumann*



# INTERKULTUR EVENTS

# 2015

Registration Deadline:  
OCT 27, 2014  
Early Bird: SEP 8, 2014



**International Choir Competition & Festival Bad Krozingen**

**March 4 – 8, 2015**  
Bad Krozingen, Germany

03

Registration Deadline:  
OCT 20, 2014  
Early Bird: SEP 1, 2014



**Canta en Primavera – Málaga 2015 Festival Coral Internacional**

**March 11 – 15, 2015**  
Málaga, Spain

03

Registration Deadline:  
NOV 24, 2014  
Early Bird: SEP 15, 2014



**VOCI DAL LIDO 2015 1st International Choir Festival**

**April 8 – 12, 2015**  
Jesolo, Italy

04

Registration Deadline:  
DEC 1, 2014  
Early Bird: SEP 29, 2014



**4th Vietnam International Choir Competition – Hội An 2015**

**April 29 – May 3, 2015**  
Hội An, Vietnam

04

Registration Deadline:  
JAN 12, 2015  
Early Bird: OCT 27, 2014



**5th International Anton Bruckner Choir Competition & Festival**

**June 3 – 7, 2015**  
Linz, Austria

06



Registration Deadline:  
FEB 16, 2015  
Early Bird: NOV 17, 2014



**2nd European Choir Games & Grand Prix of Nations**



**July 5 – 12, 2015**  
Magdeburg, Germany

07

Registration Deadline:  
MAR 2, 2015  
Early Bird: DEC 8, 2014



**International Johannes Brahms Choir Festival & Competition**

**July 15 – 19, 2015**  
Wernigerode, Germany

07

Registration Deadline:  
May 11, 2015  
Early Bird: FEB 23, 2015



**Puccini International Choir Festival Choir Competition & Festival**

**September 30 – October 3, 2015**  
Torre del Lago Puccini, Italy

09

Registration Deadline:  
May 18, 2015  
Early Bird: FEB 23, 2015



**KALAMATA 2015 International Choir Competition & Festival**

**October 14 – 18, 2015**  
Kalamata, Greece

10

Registration Deadline:  
May 18, 2015  
Early Bird: MAR 30, 2015



**CANTA AL MAR 2015 4th Festival Coral Internacional**

**October 21 – 25, 2015**  
Calella & Barcelona, Spain

10

Photo Credits: 1 © Studi43 | 2 © INTERKULTUR | 3 © Kevin Husted



# 7. Internationaler Robert-Schumann-Chorwettbewerb & Festival Zwickau

## *7<sup>th</sup> International Robert Schumann Choir Competition & Festival Zwickau*

15. – 19. Oktober 2014, Zwickau, Deutschland  
*October 15 – 19, 2014, Zwickau, Germany*

Eine INTERKULTUR Veranstaltung / *An INTERKULTUR event*

**Veranstalter / *Organizer***

Förderverein Interkultur e. V.

**unterstützt von / *Supported by***

Stadt Zwickau / *City of Zwickau*  
„Kultur Z.“ GmbH

**gefördert durch / *Sponsored by***

Kulturraum Vogtland – Zwickau

**In Zusammenarbeit mit / *In cooperation with***

Robert-Schumann-Haus Zwickau  
Robert-Schumann-Konservatorium Zwickau  
Westsächsischer Chorverband e. V.

**Schirmherrschaft / *Patronage***

Dr. Pia Findeiß

Oberbürgermeisterin der Stadt Zwickau / *Lord Mayor of Zwickau*

**Präsident INTERKULTUR / *President INTERKULTUR***

Günter Titsch

**Künstlerisches Komitee / *Artistic Committee***

Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Deutschland / *Germany*)  
Nico Nebe (Deutschland / *Germany*)

**INTERKULTUR Board**

Günter Titsch (Deutschland / *Germany*)

Wang Qin (China)

Stefan Bohländer (Deutschland / *Germany*)

Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Deutschland / *Germany*)

# INTERKULTUR EVENTS

# 2016



**Sing'n'Joy Provo 2016**  
**American International Choral Festival**

**March 16 - 20, 2016**  
**Provo (UT), USA**

03



**13<sup>th</sup> International Choir**  
**Competition & Festival Bad Ischl**

**April 30 – May 4, 2016**  
**Bad Ischl, Austria**

04



**Sing'n'Joy Vienna 2016**  
**30<sup>th</sup> International Franz Schubert**  
**Choir Competition & Festival**

**May 4 – 8, 2016**  
**Vienna, Austria**

05



**Sing Along Concert**  
**of the Berlin Radio Choir**

**May 6 – 8, 2016**  
**Vienna, Austria**

05



**9<sup>th</sup> World Choir Games**

**July 6 – 16, 2016**  
**Sochi, Russia**

07



**8<sup>th</sup> International Choir Festival**  
**“ISOLA DEL SOLE”**

**September 28 – October 2, 2016**  
**Grado, Italy**

09



**CANTA AL MAR 2016**  
**5<sup>th</sup> Festival Coral Internacional**

**October 19 – 23, 2016**  
**Calella & Barcelona, Spain**

10



**Golden State Choral Trophy 2016**  
**American International Choral Festival**

**November 20 – 24, 2016**  
**Monterey (CA), USA**

11

Fotos: oben: 1 © Carlo Cruz | 2 © Bruno Seidl | 3 © Sean Hughes | unten: 1 © Studio43 | 2 © City of Sochi | 3 © Matthias Heyde



# Inhalt / Table of contents

	Seite / Page
Veranstalter / Organizer .....	3
Inhaltsverzeichnis / Table of content .....	5
Teilnehmende Nationen / Participating countries .....	4
Danksagung / Acknowledgement .....	
<b>Grußworte / Greetings</b> .....	<b>8</b>
• Günter Titsch, Präsident / President INTERKULTUR	
• Dr. Pia Findeiß, Oberbürgermeisterin der Stadt Zwickau / Lord Mayor of Zwickau	
<b>Über INTERKULTUR / About INTERKULTUR</b> .....	<b>14</b>
• Text "Brücken der Begegnung" / "Connecting Bridges"	
• Statistik / Statistics	
• Preisträger der bisherigen Wettbewerbe / Prize Winners of the Previous Competitions	
• Gewinner des Robert-Schumann-Chorpreises 2010 / Robert Schumann Choir Prize Winner 2010	
<b>Über Zwickau / About Zwickau</b> .....	<b>26</b>
• Die Gastgeberstadt Zwickau / The Host City Zwickau	
• Robert Schumann und das Chorleben in Zwickau / Robert Schumann and the Choir Community in Zwickau	
<b>Künstlerisches Komitee und Jury / Artistic Committee and Jury</b> .....	<b>36</b>
• Ralf Eisenbeiß (Deutschland / Germany)	
• Nico Nebe (Deutschland / Germany)	
• Branko Stark (Kroatien / Croatia)	
• Henri Pompidor (Frankreich / France)	
<b>Allgemeiner Ablauf / General Schedule</b> .....	<b>42</b>
<b>Eröffnungskonzert, Abschlussveranstaltung &amp; Preisverleihung / Opening Concert, Closing &amp; Award Ceremony</b> .....	<b>48</b>
<b>Wettbewerb / Competition</b> .....	<b>54</b>
• Veranstaltungsorte / Venues	
• Wettbewerb / Competition	
<b>„Beim Abschied zu singen“</b> .....	<b>64</b>
<b>Chöre / Choirs</b> .....	<b>72</b>
<b>Impressum &amp; Team / Imprint &amp; Team</b> .....	<b>82</b>
<b>Stadtplan / Downtown Map</b> .....	<b>83</b>

## Teilnehmende Nationen / *Participating countries*



Deutschland /  
*Germany*



Norwegen /  
*Norway*



Frankreich /  
*France*



Russland /  
*Russia*



Iran /  
*Iran*



Schweiz /  
*Switzerland*



Kroatien /  
*Croatia*



Tschechische Republik /  
*Czech Republic*



Lettland /  
*Latvia*



Weißrussland /  
*Belarus*

## Danksagung / *Acknowledgement*



Die Veranstalter danken dem Kulturraum Vogtland-Zwickau und der Stadt Zwickau, die mit ihrer finanziellen Unterstützung die Durchführung des 7. Internationalen Robert-Schumann-Chorwettbewerbss vom 15. – 19. Oktober 2014 in Zwickau ermöglicht haben.

*The organizers would like to thank the Kulturraum Vogtland-Zwickau and the city of Zwickau for its contribution and financial support of the 7<sup>th</sup> Robert Schumann Choir Competition, 15<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> October 2014, Zwickau.*



# World Choir Games

## Sochi, Russia

July 6 – 16, 2016



For more Information:  
Phone: +49 (0)6404 69749-25  
mail@worldchoirgames.com  
www.worldchoirgames.com



*Schumann*





# GRUSSWORTE *GREETINGS*





## Günter Titsch

Präsident INTERKULTUR /  
President INTERKULTUR

### Liebe Schumannfreunde, liebe Freunde der Chormusik,

im Namen von INTERKULTUR begrüße ich Sie sehr herzlich zum 7. Internationalen Robert-Schumann-Chorwettbewerb & Festival 2014. Wir freuen uns, dass wir Sie in Zwickau, der Robert-Schumann-Stadt, begrüßen können.

Unsere diesjährige Veranstaltung, die siebente seit der Gründung des Wettbewerbs 1992, wird wiederum maßgeblich durch die Unterstützung unserer Partner vor Ort ermöglicht. Mein besonderer Dank gilt der Stadt Zwickau und "Kultour Z." für die freundliche Unterstützung. Bedanken möchte ich mich ganz besonders beim "Kulturraum Vogtland-Zwickau" für die Förderung unseres Wettbewerbs, ohne den diese Veranstaltung nicht möglich gewesen wäre.

„Ehre das Alte hoch, bringe aber auch dem Neuen ein warmes Herz entgegen“ – Dieser Leitsatz aus den musikalischen Haus- und

Lebensregeln von Robert Schumann ist nicht nur ein Handlungsfaden dieses Wettbewerbs. Er durchzieht unsere Veranstaltungen, die wir überall auf der Welt durchführen, in einer grundsätzlichen Art und Weise. Und darüber hinaus ist es eines der Leitziele von INTERKULTUR über die Musik aus Gegenwart und Vergangenheit Brücken der Verständigung zwischen den Völkern zu bauen. Das ist ein Ziel, welches in der heutigen weltpolitischen Situation, in der zahlreiche Konflikte auch in Europa zu eskalieren drohen, nicht hoch genug zu würdigen ist.

INTERKULTUR hat in den 26 Jahren des Bestehens in weit mehr als 150 internationalen Veranstaltungen diese Brückenfunktion des Chorgesangs unter Beweis gestellt.

Zwickau und der Robert-Schumann-Chorwettbewerb stehen in dieser Tradition, Zwickau ist eine Stadt, die in dieser Entwicklung mit am Anfang stand. Dafür sind wir sehr dankbar.

Ich wünsche allen Chören viel Vergnügen, schöne Erlebnisse und natürlich viel Erfolg.

Günter Titsch  
Präsident INTERKULTUR

**Dear Friends of the Music of Robert Schumann, Dear Friends of Choral Music,**

*On behalf of INTERKULTUR, I would like to welcome you most cordially to the 7th International Robert Schumann Choir Competition & Festival 2014. It is a great pleasure for us to welcome you here in Zwickau, the city of Robert Schumann.*

*Our event this year marks already number seven of its sort in the series of competitions started in 1992. It is, like the preceding ones, the fascinating result of the efforts undertaken together with our local partners and their substantial support provided to us. I am particular indebted to the City of Zwickau and "Kultour Z." for their valuable assistance. And in particular I would like thank "Kulturraum Vogtland-Zwickau" for their sponsorship without which this event would not have been possible to realize.*

*"Honour the old, but also meet the new with a warm heart". This motto, borrowed from Schumann's famous "Musical Rules for Home and in Life", is not only the keynote that resonates with all elements of this competition. It is, in a manner of speaking, also the leitmotif of all of our events. And moreover, this motto is one of the headline goals and virtually at the heart of the principles pursued by INTERKULTUR, namely to understand music as a connecting element between the present and the past, a bridge that enables communication between the people and the peoples*

*of the world and that brings them together. This is an objective that – against the background of the current political situations in many parts of our world and the numerous conflicts escalating here in Europe as well - cannot be overrated in its importance and significance.*

*In its 26 years of activity and with its more than 150 international events organized to date, INTERKULTUR has demonstrated and has given living proof of the power that choral music has: To build bridges between people and nations and to unite them in harmony.*

*Zwickau and the Robert Schumann Choir Competition stand in this tradition, and Zwickau is the city that was among the first to mark the start of this development. We are very grateful for this.*

*I wish all choirs an enjoyable time, wonderful experiences as well as good luck and success here in Zwickau.*

Günter Titsch  
President INTERKULTUR





## Dr. Pia Findeiß

Oberbürgermeisterin der Stadt Zwickau /  
*Lord Mayor of Zwickau*

### Liebe Teilnehmerinnen und Teilnehmer, liebe Musikfreunde,

Zwickau hat viele kulturelle Reichtümer: Die Ratsschulbibliothek ist die älteste öffentliche Bibliothek Sachsens und wird noch heute von Gästen aus der ganzen Welt besucht, das Werk Max Pechsteins wird in dem ihm gewidmeten Museum bewahrt und im Gewandhaus zieht das Theater seit über 190 Jahren Alt und Jung in seinen Bann.

Zu diesen bedeutenden Traditionen, die bis heute gelebt werden, gehört das Andenken an Robert Schumann. Bereits 1847 initiierten Zwickauer Bürger ein erstes Schumann-Fest für den berühmten Sohn der Stadt. 1860 fand – vier Jahre nach dem Tod des romantischen Künstlers – aus Anlass der 50. Wiederkehr des Geburtstages das zweite statt. Es war letztlich der Grundstein für die Schumann-Feste, die inzwischen jedes Jahr rund um den Geburtstag des Komponisten am 8. Juni stattfinden.

Erster Anlaufpunkt für Schumann-Freunde und -Forscher ist und bleibt heutzutage das Robert-Schumann-Haus. Es beherbergt den weltweit größten Bestand an Originalhandschriften von Robert und Clara und ist Muse-

um, Forschungsstelle und Veranstaltungshaus in einem. Wer (noch) mehr zu Schumann erfahren will, nutzt den Rundweg und wird überrascht sein, wie viele Spuren Schumanns man noch heute in Zwickau entdecken kann. In diese Reihe fügt sich auch der Internationale Wettbewerb für Klavier und Gesang, der Robert-Schumann-Preis oder die Gala, die alljährlich von der Robert-Schumann-Gesellschaft Zwickau veranstaltet wird, ein. Mit dem musischen Clara-Wieck-Gymnasium und dem Robert Schumann Konservatorium unterhält die Stadt Zwickau zwei Bildungseinrichtungen, an denen Kinder und Jugendliche musikalisch gefördert werden.

Nicht zu vergessen ist der Robert-Schumann-Chorwettbewerb, der bereits zum siebten Mal stattfindet. Die Besonderheit ist, dass mit ihm nicht nur Kompositionen Schumanns in den Mittelpunkt gerückt werden und die Wettbewerbs- und Freundschaftskonzerte unsere Region bereichern. Von großer Bedeutung ist die Begegnung. Gerade in einer Zeit, in der Staatsgrenzen, verschiedene Religionen oder kulturelle Unterschiede Anlass für Konflikte in aller Welt sind oder als Grund dafür missbraucht werden, kann dieser Aspekt kaum genug gewürdigt werden. Musik und gemeinsames Musizieren verbindet!

Ich freue mich sehr, dass der Chorwettbewerb auch in diesem Jahr stattfindet und danke allen, die an der Vorbereitung und Organisation beteiligt sind. Besonders herzlich heiße ich alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer willkommen. Gerade Ihnen wünsche ich eine schöne Zeit in Zwickau, einen guten Wettbewerb und viele gute und anregende Begegnungen mit den anderen Chören und mit den Bewohnern unserer Stadt!

Dr. Pia Findeiß, Oberbürgermeisterin

**Dear Participants,  
Dear Friends of Music,**

Zwickau has got many cultural treasures: The Ratschschulbibliothek, the oldest public library in Saxony and time and again the destination of numerous visitors from around the world even today, the collected works of painter Max Pechstein on display at a museum exclusively dedicated to his oeuvre, and the Gewandhaus, the theatre that by now has been fascinating theatregoers of all ages for more than 190 years.

Among these significant traditions kept alive in our city, the memory of composer Robert Schumann occupies a particularly prominent place. Already in the year 1847, a group of citizens of Zwickau initiated a first Schumann festival to honour the artist. And in 1860, four years after the death of this outstanding protagonist of Romantic art and on the occasion of the 50<sup>th</sup> return of his birthday, the second festival was organised, thus laying the foundations for all the Schumann festivals that have followed since and that usually take place around the birthday of this great composer on 8th June.

The first starting point and true mecca for all lovers of Schumann's music and researchers alike is and remains the Robert-Schumann-Haus (Robert Schumann House). It is home to the world's largest collection of original manuscripts by Robert and Clara and it is, at the same time, a popular and prestigious museum, place of intensive academic research and fabulous event location all under one roof. And those who want to find out (even) more about Schumann can follow the Schumann trail across the city to discover and be amazed at the incredible number of marks Schumann has left and still to be found in Zwickau. Forming part of this string of gems, there are also the International Robert Schumann Contest for Pianists and Singers, the Robert Schumann Prize, as well as the annual festive event held in his honour

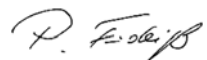
and organised by the Robert-Schumann Society Zwickau. In addition, the City of Zwickau is proud to have two educational institutions that focus on arts and musical education for children and adolescents, namely the Clara Wieck Gymnasium secondary school and the city's academy of music, the Robert Schumann Konservatorium.

Not forgetting, of course, the renowned Robert Schumann Choir Competition, taking place already the seventh time this year. The particular feature of this event is not only that the music composed by Schumann gains centre stage throughout the entire festival and that the numerous competition and friendship concerts held in the city are a valuable addition to our region. What comes into play as well is the idea of encounter and meeting of people under the banner of music. Especially at a time when national borders, different religious beliefs and cultural differences between people and countries have become or are even being misused as reason and cause for conflicts all around the world, the aspect of harmony and understanding created by music cannot be overestimated: Making music together brings people together!

It is a great pleasure for me and the City of Zwickau to host the Robert Schumann Choir Competition this year once again, and I would like to express my sincere gratitude to everybody involved in the preparation and organization of the event. In particular, I would like to welcome all participants from Germany and from all over the world. I wish you a pleasant stay in Zwickau, good luck in the competition, as well as many positive, exciting and inspiring encounters with all the other choirs and the inhabitants of our city!

Cordially yours,

Pia Findeiß, Lord Mayor







**ÜBER INTERKULTUR  
ABOUT INTERKULTUR**



## ... Brücken der Begegnung

Mit dem 1. Internationalen Chorwettbewerb Budapest im Jahre 1988 war der Anfang für eine der größten und erfolgreichsten kulturellen Veranstaltungsreihen in Europa gemacht. Der Name dieser neuartigen Chorwettbewerbe und Festivals, INTERKULTUR Veranstaltungsreihen, ist mittlerweile in der ganzen Welt durch das hohe künstlerische und organisatorische Niveau bekannt. INTERKULTUR ist zu einem Begriff in der Welt der Chorbegeisterten geworden und die weltweite Gemeinschaft um seine Wettbewerbe wächst.

Organisiert werden diese Veranstaltungen vom gemeinnützigen Förderverein INTERKULTUR e. V., dessen bislang größter Erfolg es war, die Olympische Idee auf die Chormusik zu übertragen. Die Chorolympiade 2000 in Linz (Österreich) war der Beginn einer chorolympischen Bewegung. Ihre Erfolgsgeschichte setzte sich 2002 in Busan (Korea), 2004 in Bremen fort. Und ab 2006 als World Choir Games in Xiamen (China), 2008 in Graz (Österreich), 2010 in Shaoxing (China) und 2012 in Cincinnati (USA). Im Juli 2014 fanden die World Choir Games in Riga, Lettland statt und waren mit 27.000 Teilnehmern die bis dato größten in der Geschichte der chorolympischen Idee, der heutigen World Choir Games. Im Jahr 2016 kommen sie in die Olympiastadt Sotschi in Russland.

Ein weiterer Meilenstein in der Geschichte von INTERKULTUR war die Einführung der Weltmeisterschaft der Chöre. Die erste Weltmeisterschaft fand 2009 in der Provinz Gyeongnam in Südkorea statt, im Juli 2011 wurde die Chorweltmeisterschaft der Jugend in Graz (Österreich) ausgetragen. Graz war im Juli 2013 mit den 1. European Choir Games und dem Songs of Spirit Festival noch einmal Austragungsort für eine INTERKULTUR-Veranstaltung. Die zweite Ausgabe dieser europäischen Version der World Choir Games findet im Juli 2015 in Magdeburg statt.

### Die Idee

INTERKULTUR ist mittlerweile zum Symbol für eine einzigartige künstlerische Idee geworden. Sie besteht in einer neuen Auffassung über die Durchführung von Chorwettbewerben: Während sich bei den verdienstvollen traditionellen Chorwettbewerben nur Chöre vergleichen, die zur internationalen Spitzenklasse gehören, stehen die INTERKULTUR-Wettbewerbe allen Chören, mit oder ohne Wettbewerbserfahrung offen. Alle Chöre der Welt können sich im Wettbewerb entsprechend ihrem Leistungsstand vergleichen. Für das künstlerische Komitee liegen die Schwerpunkte auf Qualität aber auch auf größter Vielfalt der Chöre in allen Wettbewerben. Diese neue Art der Wettbewerbsorganisation hat in den letzten Jahrzehnten zahlreiche Nachahmer gefun-



den. Mit der Idee der World Choir Games, die alle zwei Jahre stattfinden, hat es INTERKULTUR geschafft der nationalen und internationalen Chorszene neue Impulse und Perspektiven zu geben.

### **Das Qualitätssiegel**

Seit über 20 Jahren ist MUSICA MUNDI® das exklusive Qualitätssiegel aller INTERKULTUR-Wettbewerbe. Seit dem ersten Wettbewerb, den INTERKULTUR 1988 in Budapest veranstaltet hat, besteht ein Bewertungssystem, das als Basis für alle INTERKULTUR-Wettbewerbe dient. Dieses System wird regelmäßig überarbeitet und ständig weiter entwickelt. Es garantiert Vergleichbarkeit zwischen allen Wettbewerben und setzt einen Standard in der Welt der Chormusik.

### **Die Wettbewerbe**

Es gibt verschiedene Kategorien für alle Arten und Stufen der Chöre in verschiedenen Schwierigkeitsgraden, mit und ohne Pflichtstück. Sie bieten eine einzigartige Atmosphäre, gute Wettbewerbsbedingungen, intensive künstlerische Kontakte, unterschiedliche Beratungsprogramme und Workshops, sowie Praxis mit internationalen Künstlern. Mehr als 200 Experten und führende Chordirigenten aus der ganzen Welt gewährleisten ein hohes Maß an Kompetenz in allen INTERKULTUR-Veranstaltungen.

### **Das Wertungssystem**

Die Jury vergibt Goldene, Silberne und Bronzene Diplome in 10 Stufen bei INTERKULTUR-Wettbewerben und Bronzene, Silberne oder Goldene Medaillen bei den World Choir Games und den World Choir Championships nach dem MUSICA MUNDI® Bewertungssystem. In jeder Kategorie gibt es einen Sieger oder Champion, herausragende Leistungen werden mit besonderen Preisen geehrt. In manchen Wettbewerben gibt es zusätzliche Wettbewerbe der Kategorie Sieger um den Großpreis, hier wird dann der Gesamtsieger des Wettbewerbs bestimmt.

### **Das pädagogische Konzept**

Die INTERKULTUR-Veranstaltungen sind nicht nur Wettbewerbe und internationale Chortreffen, sondern stehen auch für Kompetenz durch zahlreiche pädagogische Angebote, die für eine nachhaltige Wirkung bei den teilnehmenden Chören sorgen. So können sich Chöre beispielsweise in Beratungsrunden vor dem Wettbewerb und in intensiven Gesprächen mit der internationalen Jury wertvolle Hinweise zu ihrem derzeitigen Leistungsstand geben lassen, fachkundige pädagogische und künstlerische Hinweise erhalten oder Ratschläge zur Interpretation bekommen. Weitere exklusive Möglichkeiten, dem eigenen Chorsingen neue Impulse zu verleihen, bestehen in Proben mit internationalen Chorfachleuten.

Außerdem werden bei vielen INTERKULTUR-Veranstaltungen Fachtagungen, Chorleiterseminare, Komponistenporträts und Fachvorträge angeboten. Freundschaftskonzerte und gemeinsames Singen verstärken die große emotionale Wirkung der internationalen Chortreffen des Fördervereins INTERKULTUR e. V.

### **Die Wettbewerbs- und Festivalorte**

Die Veranstaltungen von INTERKULTUR fanden bisher in folgenden Ländern statt: Deutschland, Indonesien, Israel, Italien, Malaysia, Malta, Österreich, Republik Korea, Spanien, Schweden, Tsche-



chische Republik, Ungarn, USA, Vietnam und in der Volksrepublik China. Im Herbst 2014 findet erstmalig eine Veranstaltung in Serbien statt.

### **Die Teilnehmer**

Über 7.600 Chöre mit rund 340.000 aktiven Sängerinnen und Sängern aus 100 Ländern nahmen bisher an den INTERKULTUR-Wettbewerben teil. Mehr als die Hälfte der Teilnehmer sind junge Menschen im Alter bis 25 Jahre.

### **Die Fördermöglichkeiten**

Gemäß seiner Satzung unterstützt der Förderverein INTERKULTUR e.V. folgende Aktivitäten: Internationale Musikfestivals und Chorwettbewerbe, die das Ziel verfolgen, Chöre aus unterschiedlichen Regionen der Welt zusammenzubringen und in gegenseitiger Achtung internationale Zusammenarbeit zu pflegen sowie zum Austausch der Kulturen und der Verständigung zwischen den Völkern beizutragen;

- Kinder- und Jugendchöre, besonders aus finanzschwachen Ländern;
- Laienchöre aus dem In- und Ausland, die eine intensive und nachhaltige Jugendarbeit nachweisen können;
- Nachwuchschorleiter, junge Musiker und Sänger (Vergabe von Stipendien);
- zweckgebundene Förderprogramme.

### **KulturPreis Europa**

Der Förderverein Interkultur e.V. wurde im Jahr 2006 mit dem KulturPreis Europa ausgezeichnet, der vom deutschen Bundesaußenminister a. D. Hans Dietrich Genscher initiiert wurde und vom KulturForum Europa präsentiert wird. In der Begründung zu dieser Ehrung heißt es, INTERKULTUR gebe den Choren aus aller Welt die Gelegenheit, sich im friedlichen Wettstreit unter dem Motto „Kultur schafft Toleranz – Frieden stiften mit Kultur“ zu treffen.

## **... Connecting Bridges**

*The first INTERKULTUR International Choir Competition in Budapest, held in 1988, was the start of one of the largest and most successful series of cultural events in Europe. The INTERKULTUR Event Series has meanwhile become known throughout the world for its high artistic and organizational standards and as a concept for the choirs and choir enthusiasts worldwide. These events are organized by INTERKULTUR, a non-profit organization based in Germany.*

*INTERKULTUR's biggest success to date was to bring the antique Olympic idea to the choral community. The Choir Olympics 2000 in Linz, Austria was the beginning of a Choir Olympic movement, with subsequent events in Busan, Republic of Korea in 2002, and Bremen, Germany in 2004. This success continued as the "World Choir Games" in Xiamen, China in 2006, Graz, Austria in 2008, Shaoxing, China in 2010, and Cincinnati, USA in 2012. In 2014, the World Choir Games will be held in Riga, Latvia. Another milestone in the history of INTERKULTUR was to establish a World Championship for choirs. The first World Choir Championships debuted in 2009 in the Province of Gyeongnam, Republic of Korea, followed by the World Choir Championships for Youth and Young Adults in July 2011 in Graz, Austria. Graz again was the host city for a INTERKULTUR event, the first European Choir Games and the "Songs of Spirit Festival" were held in July 2013.*

### **The Idea**

*INTERKULTUR has become the symbol for a unique artistic idea, consisting of a new interpretation concerning the execution of choir festivals. In comparison to traditional meritorious choir competitions that only invite international elite choirs to take part, the INTERKULTUR competitions are open to all non-professional choirs. Choirs from all over the world, interested in gaining international festival and competition experience, can compete according to their level of artistic achievement. The Artistic Committee puts emphasis on the presence of the highest level of choral performers as well as on the presence of the greatest diversity of choirs in all competitions. This new type of competition has been copied by numerous organizations in the past two decades. With the idea to organize the World Choir Games, formerly known as "Choir Olympics" biennially, INTERKULTUR has opened a door to new impulses and perspectives for the national and international choral movement.*

### **The Pedagogical Concept**

*INTERKULTUR events are not just competitions and international choir festivals. Choirs are able to receive feedback from various pedagogical offerings. In evaluation rounds, choirs have the chance to work with international jury members and gain advice on their current level of achievement, receive proficient pedagogical and artistic information and obtain suggestions as to how to interpret the chosen piece. Choirs may also attend workshops and seminars along with participation in Friendship and Celebration Concerts which allow international choirs to interact with choirs of the host city during INTERKULTUR events.*

### **The Quality Seal**

*For more than 20 years, MUSICA MUNDI® has been the exclusive quality seal for all INTERKULTUR events worldwide. The rating system on which all INTERKULTUR competitions are based upon since the first event in Budapest in 1988 have been improved continuously. MUSICA MUNDI® ensures comparability among all events, a smooth organization and has set standards in the world of choral music.*

### **The Competitions**

*There are various categories for all types and levels of choirs in different degrees of difficulty, with or without compulsory pieces. The competitions offer good competitive conditions, valuable artistic contacts, various workshops and seminars, as well as practice opportunities with international performers. More than 200 experts and leading choirmasters from all over the world guarantee a high level of expertise in all INTERKULTUR events.*

### **Evaluation System**

*The jury awards Bronze, Silver, and Gold Diplomas on 10 levels at INTERKULTUR competitions along with Bronze, Silver and Gold Medals at the World Choir Games and World Choir Championships, according to the MUSICA MUNDI® evaluation system. In each category, a winner or champion is determined and outstanding achievements are honored with special prizes. In some competitions there is a grand prize competition of the category winners which determines the overall winner of the competition.*

### **Locations of Festivals and Competitions**

*To date, INTERKULTUR events have taken place in Austria, Czech Republic, Germany, Hungary, Indonesia, Israel, Italy, Malaysia, Malta, People's Republic of China, Republic of Korea, Spain, Sweden, USA and Vietnam. In fall 2014 a new choral event takes place in Serbia for the first time.*

### **The Participants**

*In total, more than 7,000 choirs with over 300,000 active singers from 100 countries have taken part in the INTERKULTUR competitions to date. An interesting note is that more than half of the participants have been children and youth up to 25 years of age.*

### **Means of Support**

*In accordance with its statutes, INTERKULTUR supports the following activities:*

- International music festivals and choir competitions whose goal is to bring together choirs from different regions of the world and encourage international collaboration through mutual respect, as well as to contribute to cultural exchange and understanding among nations*
- Children and youth choirs even from financially challenged countries*
- Non-professional choirs that focus on the growth of youth development*
- Young, talented choirmasters, young musicians and singers through the support of scholarship awards*
- Specific sponsorship opportunities*

### **European Culture Award**

*INTERKULTUR was awarded the 2006 European Culture Award, by former German Minister of Foreign Affairs, Hans Dietrich Genscher and presented by KulturForum Europa, for its activities on behalf of understanding between peoples and furtherance of common European thinking in the field of culture.*



**BAD KROZINGEN**  
Internationaler Chorwettbewerb & Festival

March 18 – 22, 2015  
Bad Krozingen, Germany

# CHORFESTSPIELE BAD KROZINGEN

## International Choir Competition & Festival



Scan QR code and get more  
information

### Interkultur

Ruhberg 1  
35463 Fernwald (Frankfurt / Main) Germany  
phone: +49 (0) 6404 69749-25  
fax: +49 (0) 6404 69749-29  
e-mail: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com)  
[badkrozingen.interkultur.com](http://badkrozingen.interkultur.com)

## Statistik / Statistics

Place / Country	Year	Nations	Choirs	Gold	Silver	Bronze
Budapest (H)	2007	21	50	19	26	5
Linz (A)	2007	14	17	16	5	1
Rome (I)	2007	9	18	9	9	2
Wernigerode (D)	2007	17	40	20	11	–
Venice (I)	2007	12	14	10	5	–
In Canto sul Garda (I)	2007	18	37	24	15	1
Malta (M)	2007	14	18	14	10	–
Jakarta (RI)	2007	12	135	41	71	22
Vienna (A)	2007	14	17	16	9	1
Concorso Corale (I)	2008	13	33	25	12	2
Graz (A)	2008	93	441	232	322	46
Venice (I)	2008	17	32	22	16	3
Vienna (A)	2008	17	26	22	15	1
Budapest (H)	2009	14	46	24	21	5
Venice (I)	2009	17	31	27	16	1
Linz (A)	2009	12	21	11	7	3
Rome (I)	2009	7	11	7	5	–
Gyeongnam (ROK)	2009	32	165	53	53	4
Wernigerode (D)	2009	14	25	16	11	1
In Canto sul Garda (I)	2009	20	35	24	25	3
Malta (M)	2009	10	19	18	5	–
Vienna (A)	2009	11	18	17	9	–
Concorso Corale (I)	2010	13	38	24	16	4
Venice (I)	2010	14	20	19	9	–
Kuala Lumpur (I)	2010	6	13	8	4	–
Shaoxing (PRC)	2010	83	472	140	250	60
Zwickau (D)	2010	7	22	14	7	–
St Louis (USA)	2010	7	17	10	4	–
Vienna (A)	2010	15	16	15	7	–
Hội An (VN)	2011	8	31	17	18	3
Budapest (H)	2011	11	52	29	19	5
Venice (I)	2011	16	24	22	10	–



Place / Country	Year	Nations	Choirs	Gold	Silver	Bronze
Reno (USA)	2011	4	19	11	10	–
Linz (A)	2011	14	20	14	10	1
Rome (I)	2011	12	18	11	8	3
Wernigerode (D)	2011	14	42	28	16	2
Graz (A)	2011	40	120	53	52	6
In Canto sul Garda (I)	2011	16	43	30	27	1
Malta (M)	2011	7	15	11	7	–
Concorso Corale (I)	2012	15	38	33	7	1
Venice (I)	2012	19	37	37	11	–
Vienna (A)	2012	17	33	26	17	5
Cincinnati (USA)	2012	64	362	149	224	43
Calella (E)	2012	28	70	35	46	3
Guangzhou (PRC)	2012	43	164	47	63	11
Huế (VN)	2012	5	19	16	9	–
Budapest (H)	2013	20	62	38	30	4
Venedig (I)	2013	17	26	32	4	–
Linz (A)	2013	14	22	23	7	1
Hội An (VN)	2013	7	15	12	6	–
Rome (I)	2013	14	21	19	11	–
Graz (A)	2013	35	72	39	34	6
Wernigerode (D)	2013	18	44	29	18	3
Toruń (PL)	2013	8	16	13	9	–
In...Canto Sul Garda (I)	2013	18	36	24	22	4
Manado (RI)	2013	10	140	75	100	10
Calella/Barcelona (E)	2013	19	41	29	20	4
Malta (M)	2013	18	33	22	19	–
Louisville (USA)	2013	2	18	10	8	1
Manila (RP)	2013	3	45	36	23	1
Málaga (E)	2014	12	16	8	13	1
Bad Ischl (A)	2014	13	22	14	9	1
Vienna (A)	2014	14	18	14	6	–
Riga (LV)	2014	73	460	314	190	26

## Preisträger der bisherigen Wettbewerbe / Prize winners of the previous competitions

<b>1992</b>	Jauna Muzika, Litauen / <i>Lithuania</i>
<b>1995</b>	University of Alberta Madrigal Singers, Kanada / <i>Canada</i>
<b>1998</b>	Ars Nova Vokalensemble, Ungarn / <i>Hungary</i>
<b>2002</b>	Western Michigan University Chorale, USA Calmus Ensemble, Deutschland / <i>Germany</i>
<b>2006</b>	Mešani Pevski Zbor Postojna, Slowenien / <i>Slovenia</i>

## Gewinner des Robert-Schumann-Chorpreises 2010 / Winner of the Robert Schumann Choir Prize 2010



**4X4 FRAUENCHOR DER PÄDAGOGISCHEN HOCHSCHULE HD**  
Deutschland / *Germany*

Gegründet / *Founded*: 2003

Dirigent / *Conductor*: Heike Kiefner-Jesatko





March 11 – 15, 2015  
Málaga, Spain

# Canta en Primavera Málaga 2015

## Festival Coral Internacional



Scan QR code and get more  
information

### Interkultur

Ruhberg 1  
35463 Fernwald (Frankfurt / Main) Germany  
phone: +49 (0) 6404 69749-25  
fax: +49 (0) 6404 69749-29  
e-mail: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com)  
[malaga.interkultur.com](http://malaga.interkultur.com)





ÜBER ZWICKAU  
ABOUT ZWICKAU

## Die Gastgeberstadt Zwickau / *The host city Zwickau*



**STADT ZWICKAU**

Die Stadt Zwickau, deren Bestehen bis in das Jahr 1118 zurückverfolgt werden kann, ist mit ihren knapp 100.000 Einwohnerinnen und Einwohnern nach Dresden, Leipzig und Chemnitz die viertgrößte Stadt im Freistaat Sachsen. Am Fluss Mulde gelegen, wurde die Stadt als Geburtsort des Komponisten Robert Schumann (1810 – 1856) und des Malers der Brücke-Bewegung Max Pechstein (1881 – 1955) international bekannt. Wirtschaftlich zählt die Region Chemnitz-Zwickau zu den bedeutendsten Wachstumsregionen Sachsens und des Ostens Deutschlands. Industriell wird die Region vom Maschinen- und Anlagenbau, der Elektrotechnik sowie der chemischen und pharmazeutischen Industrie geprägt. Zwickau ist zudem eine Stadt mit mehr als 100-jähriger Tradition in der Ausbildung von Ingenieuren. Heute werden an der Westsächsischen Hochschule etwa 4.000 Studierende in 26 Disziplinen unterrichtet (Stand: März 2002). Zwickau ist seit ca. 100 Jahren auch für seine Automobilherstellung und die damit verbundene Zuliefererindustrie bekannt. Die im Stadtteil Mosel angesiedelte VW Sachsen GmbH ist mit 7.150 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der größte Arbeitgeber der Region, der zudem auch die höchsten Umsatzzahlen aufweist.

Täglich laufen derzeit bis zu 1.350 Volkswagen der Modelle VW Golf und VW Passat vom Moseler Fertigungsband. Seit dem beginnenden 20. Jahrhundert sind Automobile aus Zwickau weltbekannt – angefangen mit den Fabrikaten Horch und Audi des Automobilbauers August Horch.

Noch immer auf den Straßen zu finden ist auch der in Zwickau gebaute Trabant oder „Trabi“, der inzwischen Kultstatus erreicht hat. Das auch liebevoll „Rennpappe“ genannte Fahrzeug wurde in Zwickau seit 1958 produziert. Bis zum Produktionsstopp im Jahre 1991 wurden mehr als drei Millionen Fahrzeuge mit ihrer typischen Duroplast-Karosserie hergestellt.





Immer wieder zeigen sich die Besucher Zwickaus von den sorgfältig erhaltenen historischen Gebäuden aus sechs Jahrhunderten fasziniert. Ein Bummel durch die Stadt wird so unausweichlich auch zu einer Entdeckungstour der verschiedensten Architekturstile. Facettenreiche Jugendstilvillen mit moderner Inneneinrichtung stellen dabei einen Höhepunkt dar. Die historische Altstadt legt Zeugnis über den Wandel der Jahrhunderte ab. Die alten Priesterhäuser am Dom aus dem späten Mittelalter zeugen von Zwickaus langer kultureller Tradition und zählen zu den ältesten erhaltenen Gebäuden in Ostdeutschland. Das rekonstruierte Geburtshaus Schumanns ist ebenfalls ein Besuchermagnet – jedoch nicht nur als kultureller Veranstaltungsort, sondern auch als international anerkannte Forschungsstätte und Museum, das sich dem Andenken des Komponisten verschrieben hat. Auch Sachsens älteste öffentliche Bibliothek – die Ratsschulbibliothek – ist in Zwickau zu finden. Durch ihre wertvolle Sammlung von Büchern, Inkunabeln, Handschriften und Drucken ist sie rund um den Globus bekannt. Die Marienkirche im Stadtzentrum zählt zu den wertvollsten gotischen Gebäuden in Sachsen. Nicht weniger beeindruckend ist das Johannisbad, das als Heilbad und Sauna orientalische Anklänge in die Stadt bringt und das Baustile von Gotik bis Jugendstil kombiniert. Mit dem Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“ besitzt Zwickau zudem Sachsens größten und prachtvollsten Jugendstil-Terrassensaal.

---

*The home of about 100.000 inhabitants, Zwickau, which traces its first documentary reference back to 1118, is the Free State of Saxony's fourth-largest city, surpassed in size only by Dresden, Leipzig and Chemnitz. Situated on the river Mulde, this city is internationally known as the birthplace of the composer Robert Schumann (1810 – 1856) and the artist of the expressionistic "Brücke" movement Max Pechstein (1881 – 1955). The economic region of Chemnitz-Zwickau is among the most important growth regions in Saxony and the new German states. The range of local industrial and handicraft businesses includes companies doing business in machine construction, the chemical industry, construction, electrical engineering as well as drug manufacturers. Zwickau is a city, boasting a 100-year-old tradition of education for engineers. At Westsächsische Hochschule Zwickau (University of Applied Sciences) about 4.000 students train in 26 different courses of study (as of March 2002). Zwickau has been especially renowned for its carmakers and its automotive subcontracting businesses for nearly 100 years now. Providing jobs to 7.150 people, VW Sachsen GmbH, located in the*

Currently, as many as 1.350 Volkswagen cars, specifically VW Golf and VW Passat, roll off the assembly line per day. As far back as the beginning of the 20th century, the makes of Horch or Audi became well known all over the world thanks to the car maker August Horch. And still resounding throughout the land is the name of Trabant or Trabi, as it is also called, a car which has acquired cult status by now. Affectionately dubbed a “cardboard racer”, it went into series production starting in 1958. By 1991, three million cars with their typical duroplastic cladding had left the plant.

Its fan community gets together in June of each year for the International Trabant Driver Meeting, which has been held since 1994. Again and again, visitors to Zwickau are fascinated with the city's carefully preserved historic buildings from six centuries. Thus, a stroll through the city becomes a discovery tour of different architectural styles. Multifaceted Art Nouveau residential buildings with their modern interior furnishings are particularly inspiring. A tour of the historic old town reveals precious witnesses of past centuries at every turn. The old Priests' Houses in their late medieval style are one example of the treasures among Saxony's cultural monuments. They are among the oldest residential buildings in eastern Germany. The reconstructed birthplace of Robert Schumann is also popular with visitors. Not only is it a venue for cultural events, but also an internationally acknowledged research centre and museum dedicated to the memory of Robert Schumann. Also located in Zwickau is Saxony's first public library, or Ratsschulbibliothek. It is well known around the globe thanks to its valuable stock of books, incunabula, prints and scripts. The cathedral of St. Marien in the historic city centre is the richest and most expensive late Gothic building in Saxony. No less impressive is the Johannisbad bath. This health bath and sauna with a touch of oriental bathing and sauna culture combines stylistic elements of different periods such as Art Nouveau and the neo-Gothic period. Another gem is the Concert Hall and Ball House “Neue Welt”, which boasts Saxony's finest and largest Art Nouveau terrace hall.





June 3 – 7, 2015  
Linz, Austria

# 5<sup>th</sup> International Anton Bruckner Choir Competition & Festival



Scan QR code and get more  
information

## Interkultur

Ruhberg 1  
35463 Fernwald (Frankfurt / Main) Germany  
phone: +49 (0) 6404 69749-25  
fax: +49 (0) 6404 69749-29  
e-mail: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com)  
[linz.interkultur.com](http://linz.interkultur.com)

## Robert Schumann und das Chorleben in Zwickau / *Robert Schumann and the Choir Community in Zwickau*

Als Schumann ab 1820 das Zwickauer Lyceum besuchte, gab es dort einen in zwei Halbchöre zu je 16 – 18 Sängern geteilten Singechor und eine Kurrende („Currente“). Der zweite Halbchor wurde von Schumanns Klavierlehrer, dem Baccalaureus Johann Gottfried Kuntsch geleitet. Die Chorsänger hatten mittags von 12 bis 14 Uhr Singstunde. Zweimal pro Woche, Mittwochs und Sonntags, zogen die Chöre mit acht Sängern (also beim Vortrag doppelchöriger Motetten solistisch besetzt) anderthalb Stunden lang durch die Straßen. Vom dabei gesammelten Geld wurde den Chorschülern ein Chorgeld gezahlt.

Obwohl zahlenmäßig etwa die Hälfte der Schüler des Lyceums auch aktiv in den Chören mitgewirkt haben dürfte, war Schumann nie Mitglied eines dieser Schulchöre.

In den seit 1819 am Zwickauer Lyceum stattfindenden Musikalisch-Deklamatorischen Abendunterhaltungen, in denen gegen Eintrittsgeld die Zwickauer Bürger musikalische und literarische Vorträge der Schüler erleben konnten, spielte der Chorgesang im eigentlichen Sinne keine Rolle, wohl aber der mehrstimmige a-cappella-Quartett-Gesang. Auch das später von Schumann als Kopfstück seiner Gesänge op. 59 vertonte „So oder So – Nord oder Süd“ von Carl Lappe kommt bereits in zwei der Abendunterhaltungen vor.

Schumanns Klavierlehrer Johann Gottfried Kuntsch war es auch, der 1821 mit der Aufführung größerer kirchenmusikalischer Werke begann. Zur gleichen Zeit war ein Regiment in Zwickau stationiert worden, so dass nun zu den Musikern der Stadtmusik die Bläser des militärischen Oboistencorps für solche Aufführungen zur Verfügung standen. Robert Schumann erinnerte sich später, wie er die Aufführung des Oratoriums „Das Weltgericht“ von Friedrich Schneider „stehend akkompagnierte am Klavier“.

Erst ab 1835 gab es in Zwickau öffentliche Chorkonzerte des Singechors mit Eintrittsgeld. Zur Zwickauer Aufführung von Mendelssohns „Paulus“ 1837 reiste Schumann in seine Heimatstadt zurück und schrieb einen Bericht darüber für die Neue Zeitschrift für Musik. 1843 wurde der Zwickauer Liederkranz gegründet, ein Männergesangsensemble, das bis heute existiert

2014 wurde beim jährlichen Schumann-Fest in Zwickau erstmals das Projekt eines Romantischen Lichterfests rund um den Zwickauer Schwanenteich wiederbelebt, wie es 1860 aus Anlass des 50. Geburtstags Robert Schumanns stattfand. Die Sänger des Zwickauer Liederkranzes begaben sich dazu in zwei Kähne und sangen auf dem Wasser für das Publikum am Ufer, während schwimmende Kerzen auf See gesetzt wurden.





Der Zwickauer Domchor, einer der zahlreichen Laienchöre der Stadt, feiert in diesem Jahr sein 600-jähriges Bestehen. 1414 wird in städtischen Akten erstmals der Gesang des Schulmeisters mit seinen Schülern erwähnt. Im Rahmen der Tage der Chor- und Orchestermusik der Bundesvereinigung deutscher Orchesterverbände wurde dem Zwickauer Domchor am 30. März 2014 durch den Bundespräsidenten Joachim Gauck die Zelter-Plakette verliehen.

---

*When Schumann visited Zwickau's lyceum from 1820 on, the lyceum had two half choirs, each featuring 16 – 18 singers, and one Kurrende („Currente“). The second half choir was conducted by Schumann's piano teacher Johann Gottfried Kuntsch. The singers rehearsed from 2 – 3 p.m. two times a week, on Wednesdays and on Sundays, each choir walked through the streets with 8 singers for 1.5 hours (which means soloistic cast when singing motets with two choirs). The choir pupils received a certain recompense of the money they had collected.*

*Although about half of the pupils of the lyceum presumably also participated actively in the choirs Schumann never was a member of one of these school choirs.*

*Since 1819 musical and declamatory evening entertainment was being held at the lyceum in Zwickau. The citizens of Zwickau paid an admission and could then listen to the musical and literary lectures of the pupils. During these evenings choir singing was rather irrelevant but the a-cappella quartet singing played a decisive role. Even the piece “So oder So – Nord oder Süd” by Carl Lappe which was later set to music by Schumann (op. 59) as the main piece of his songs was being performed at these evening entertainments.*

*Schumann's piano teacher Johann Gottfried Kuntsch started in 1821 with the performance of major works of sacred music. At the same time a regiment had been positioned in Zwickau so that now woodwind players of the military oboist corps amended the musicians of the town's ensemble and were available for such performances. Robert Schumann later remembers how he conducted the performance of the oratory “Das Weltgericht” by Friedrich Schneider “standing on the piano”.*

*Not until 1835 Zwickau offered public choir concerts of the singing choir in return for an entrance fee. When Mendelssohns "Paulus" was being performed in Zwickau 1837 Schumann travelled back to his home town and wrote an article about the performance for the Neue Zeitschrift für Musik. 1843 the male choir "Zwickauer Liederkranz" was founded and still exists today.*

*In 2014 the romantic festival of lights as it was celebrated in 1860 on the occasion of Robert Schumann's 50th birthday was revived around the swan lake in Zwickau in the framework of the annual Schumann Celebration in Zwickau. The singers of the "Liederkranz Zwickau" have been crossing the lake in a barge singing while floating candles were put onto the water.*

*The "Zwickauer Domchor" (Zwickau Cathedral Choir), one of the numerous amateur choirs of the city, is celebrating its 600th anniversary this year. In the city's records the singing of the schoolmaster with his students is stated in 1414 for the first time. On the "Days of choir and orchestra music" organized by the Federal Union of German Orchestra Associations, Federal President Joachim Gauck has awarded the "Zwickauer Domchor" the "Zelter-Plakette", a high class national award for choirs that have preserved the German choir culture with their activities.*







*Schumacher*

## **KÜNSTLERISCHES KOMITEE UND JURY** ***ARTISTIC COMMITTEE AND JURY***



Deutschland / *Germany*

## Ralf Eisenbeiß

Künstlerischer Direktor /  
*Artistic Director*



Ralf Eisenbeiß wurde 1952 in Zeulenroda geboren. Nach dem Abitur studierte er an der Pädagogischen Hochschule Zwickau Pädagogik, Germanistik und Musikerziehung. Er promovierte 1979 zum Dr. phil. Von 1978 – 1981 studierte er an der Musikhochschule “Franz Liszt” in Weimar Chor- und Orchesterdirigieren.

Als Inhaber des Lehrstuhles Chorleitung und Chorgesang an der Pädagogischen Hochschule in Zwickau wurde Ralf Eisenbeiß 1987 zum Professor berufen. Er war Leiter des Chores dieser Einrichtung, der im In- und Ausland bekannt war und bei nationalen und internationalen Wettbewerben zahlreiche Preise gewann.

Ralf Eisenbeiß war Dozent beim Zentralen Chorleiterseminar in Berlin und leitete selbst zahlreiche Seminare. Er ist häufig Gastdirigent im In- und Ausland, so unter anderem in Vancouver (Kanada) und Shaoxing (China). Er dirigierte verschiedene Orchester in Deutschland und im Ausland, darunter Österreich, Lettland, Korea, Indonesien und China.

Seit mehr als 20 Jahren ist er künstlerischer Direktor von INTERKULTUR. Er gründete den Int. Robert-Schumann-Chorwettbewerb in Zwickau und ist Mitbegründer der World Choir Games. Bisher war er künstlerisch in der Verantwortung für etwa 120 internationale Wettbewerbe. Ralf Eisenbeiß wurde sehr oft als Juror von nationalen und internationalen Chorwettbewerben in der ganzen Welt eingeladen.

*Ralf Eisenbeiß was born in 1952 in Zeulenroda. After his secondary school examination he studied pedagogy, German philology and musical education. He received his PhD in 1979 at the Pedagogical University of Zwickau. From 1978 to 1981, he studied choir and orchestra conducting at the Franz Liszt Conservatory in Weimar.*

*Ralf Eisenbeiß was working as the director of the choral department at the Pedagogical University in Zwickau and appointed professor for choir conducting and choral singing in 1987. He was conductor of the renowned Pedagogical University Zwickau Choir. Under his direction the choir won numerous prizes at national and international choir competitions.*

*Ralf Eisenbeiß was lecturer at the central seminar for choral conductors in Berlin and organised numerous workshops himself. He often appears as guest conductor at home and abroad so for example in Vancouver (Canada) and Shaoxing (China). He conducted several orchestras in Germany and abroad, i.a. in Austria, Latvia, Korea, Indonesia and China.*

*Since more than 20 years he works as artistic director of INTERKULTUR. Ralf Eisenbeiß is founder of the Int. Robert Schumann Choir Competition in Zwickau and one of the founders of the World Choir Games. Since 1992 he was responsible for over hundred international competitions of INTERKULTUR worldwide.*

*Ralf Eisenbeiß was very often invited as a juror in national and international choir competitions all over the world.*

Deutschland / Germany

## Nico Nebe

Mitglied des künstlerischen Komitees und Juror /  
*Member of the Artistic Committee and Jury Member*



Nico Nebe besuchte von 1983 – 1987 die Spezialklassen für Musikerziehung in Zwickau.

1989 bis 1995 folgte ein Studium Chordirigieren an der Universität Chemnitz-Zwickau. Seitdem wirkt er als freischaffender Musikerzieher, Dirigent, Komponist und Musikverleger in Zwickau.

Er fungiert als langjähriger Dirigent des Kammerchores „Belcanto“ Zwickau und des Männerchores „Liederkranz“ Zwickau 1843. Beide Ensembles konnten unter seiner Leitung zahlreiche Preise und Diplome bei nationalen und internationalen Wettbewerben erringen. Im Rahmen dieser Wettbewerbe wurde Nico Nebe mehrfach mit Dirigentenpreisen ausgezeichnet.

Seit 2002 ist er als Präsident des Westsächsischen Chorverbandes und Vizepräsident des Sächsischen Chorverbandes intensiv mit der Chorarbeit in Sachsen verbunden. An der Vereinigung der mehrerer sächsischer Chorverbände zum jetzigen Sächsischen Chorverband mit nahezu 10.000 Mitgliedern war er maßgeblich beteiligt.

Darüber hinaus ist Nico Nebe als Juror bei nationalen und internationalen Chorwettbewerben tätig und leitet Chorleiterworkshops im Freistaat Sachsen.

*From 1983 to 1987 Nico Nebe visited the special class for music education in Zwickau. He continued his qualifications with studies of choral conducting at the University of Chemnitz-Zwickau from 1989 to 1995. Since then he has been acting as a freelancer in music teaching, conducting, arranging and music publishing in Zwickau.*

*Since many years Nico Nebe has been conducting the chamber choir “Belcanto” Zwickau and the male choir “Liederkranz” Zwickau 1843.*

*Under his direction both ensembles won numerous prizes and diploma in national and international competitions. In the framework of these competitions, Nico Nebe was repeatedly awarded several conductor prizes. As the president of the West Saxony Choir Association and as the vice president of the Choir Association of Saxony Province, he has a strong connection to the choir movement. He made significant contributions to unify the several and different Saxony Choir Associations to the present Choir Association of Saxony Province with nearly 10.000 members.*

Kroatien / Croatia

## Branko Stark

Juror / Jury Member



Branko Stark ist Komponist, Chorleiter und Stimmlehrer, und unterrichtet an der Kunstakademie der Universität in Split, Kroatien. Er hat bisher mehr als 200 Werke komponiert und erhielt zahlreiche renommierte Preise. Sein besonderes Interesse gilt der Theorie der Stimme und ihrer wissenschaftlich-pädagogischen Erforschung sowie der Publikation diesbezüglicher Schriften.

Stark hält Seminare, Meisterklassen, Vorträge und Workshops für Chorleiter und Sänger in Argentinien, China, Slowenien, Dänemark, Frankreich, Großbritannien, USA, Korea, Südafrika, Iran, Malaysia, Indonesien, Thailand, Sri Lanka, Indien, Hong Kong, Singapur, Brunei sowie Lettland und ist international als Juror tätig.

Branko Stark ist Präsident des Kroatischen Chorleiterverbandes (HUZ) und Leiter der Vocal Academy. Darüber hinaus ist er Mitglied im Choir Olympiac Council.

*Branko Stark is composer, choral director and voice teacher. Stark teaches vocal techniques at the Arts Academy of the University of Split-Croatia. He has written over two hundred compositions for which he is the recipient of numerous awards. His speciality is voice theory and its scientific-pedagogic research and works published on this subject.*

*He regularly holds seminars, masterclasses, lectures and workshops for choral conductors and singers in Argentina, China, Slovenia, Denmark, France, Great Britain, USA, Korea, South Africa, Iran, Malaysia, Indonesia, Thailand, Sri Lanka, India, Hong Kong, Singapur, Brunei and Latvia. Mr. Stark is also adjudicator for many international choral competitions.*

*Branko Stark is President of the Croatian Choral Directors Association, leader of the Vocal Academy and a member of the International Council of the World Choir Games.*



Frankreich / France

## Henri Pompidor

Juror / Jury Member



Dr. Henri Pompidor studierte Musik, Orgel und Chorleitung am Musikonservatorium Toulouse. Nach seinem Staatsexamen in Chorleitung, besuchte er das Institut für Musik und Musikwissenschaft an der Universität Paris-Sorbonne, wo er seinen Master-Abschluss erlangte und 1987 promovierte.

Nachdem er Musikdirektor mehrerer Chöre in Europa war, wurde Pompidor nach Thailand als Leiter der Chorabteilung des Rangsit Conservatory of Music im Jahr 2004 berufen und lehrte am Mahidol University College of Music, einer der wichtigsten Musik Fakultäten im Königreich. Daneben arbeitete er dort als Chorleiter, Chordirektor und Dirigent für das Thailand Philharmonic Orchestra.

Seit Beginn seiner Karriere hat Dr. Henri Pompidor verschiedene Choraufführungen mit Kinder- und Erwachsenenchören, Amateuren und Profisängern, in Frankreich und auf der ganzen Welt durchgeführt. Unter seiner Leitung wurden viele Kammerchormusikwerke sowie mehrere große Chorwerke zur Aufführung gebracht.

Dr. Henri Pompidor ist Mitglied der Französischen Chorleiter Gesellschaft und lehrt derzeit Chorgesang und Chorleitung am Konservatorium von Paris. Zudem widmet sich Pompidor mit zahlreichen Meisterkursen und Workshops auf der ganzen Welt der Chormusik und wurde als Juror regelmäßig zu internationalen Festivals und Chorwettbewerben eingeladen.

*Dr Henri Pompidor studied music, organ and choral conducting at the Regional Music Conservatory of Toulouse. After his state diploma in choral conducting, he attended the Institute of music and musicology at the University of Paris-Sorbonne where he obtained his Master's degree and his Doctorate in 1987.*

*After being music director of several choirs in Europe, he was appointed to Thailand as head of the choral department at Rangsit Conservatory of Music in 2004 and joined the Mahidol University College of Music, one of the most important Music Faculties in the Kingdom. Several years, he worked there as chorus master, choral director and permanent choral conductor for the Thailand Philharmonic Orchestra.*

*Since the beginning of his career, Dr Henri Pompidor has conducted various choral performances: children or adult, amateur, university or professional, in France and around the world. Under his direction have been performed much chamber choral music and several major choral works.*

*Dr Henri Pompidor is a member of the French choral conductors' society and currently teaching choral singing and choral conducting at the Conservatory of Paris. He holds master classes and workshops throughout the world and has been invited as adjudicator and clinician to many international festivals and choral competitions.*



Schumann



**ALLGEMEINER ABLAUF**  
**GENERAL SCHEDULE**

## Allgemeiner Ablauf / *General Schedule*

**DONNERSTAG, 16. OKTOBER 2014 / THURSDAY, 16 OCTOBER 2014**

### Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“

**12:00 – 14:00 h**

Beratungsrunden – Konsultationen mit der Jury vor dem Wettbewerb /  
*Evaluation Performances – Consultation together with the jury before the competition*

- Lira, Weißrussland / *Belarus*
- Vox Animae, Schweiz / *Swiss*

### Robert-Schumann-Haus

**16:00 h**

Begrüßung der Chöre / *Welcome of the choirs*

**16:30 h**

Begrüßung durch die Zwickauer Oberbürgermeisterin Dr. Pia Findeiß /  
*Welcome of the Lord Mayor Dr. Pia Findeiß*

- Robert Schumann: Toccata C-Dur op. 7
- Robert Schumann: Aus den Novelletten op. 21
- 2 Lieder von Robert Schumann

Solisten:

Dr. Martin Hecker, Klavier/piano  
Kerstin Wünsch, Gesang/vocalist

Spaziergang mit allen Chören vom Kornmarkt durch die Innenstadt zum Robert-Schumann-Denkmal / *Walk with all choirs from the market to the Robert Schumann Memorial*

Gedenken am Robert-Schumann Denkmal /  
*Commemoration at the Robert Schumann Memorial*

Begrüßung durch den Zwickauer Oberbürgermeister a.D. Rainer Eichhorn /  
*Welcome of the Lord Mayor retired of Zwickau Rainer Eichhorn*

- Kinderchor Schwanenschloß Zwickau
- Männerchor Liederkranz Zwickau 1843 e.V.

### Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“

**20:00 h**

Eröffnungskonzert des 7. Internationalen Robert-Schumann-Chorwettbewerb /  
*Opening Concert of the 7<sup>th</sup> International Robert Schumann Choir Competition*

FREITAG, 17. OKTOBER 2014 / FRIDAY, 17 OCTOBER 2014

**Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“**

**13:00 – 14:00 h**

Beratungsrunde - Konsultation / *Evaluation Performance*

- Frauenchor Veckenstedt e.V., Deutschland/*Germany*

**14:00 – 14:30 h**

Wettbewerb in Kategorie G – Kinder- und Jugendchöre /  
*Competition in category G – Children's and Youth Choir*

**14:30 – 15:45 h**

Wettbewerb in den Kategorien B1 und B3 – Gemischte Chöre und Frauenchöre, Schwierigkeitsgrad II / *Competition in categories B1 and B3 – Mixed Choirs and Female Choirs, Difficult Level II*

**16:00 – 16:40 h**

Wettbewerb in in den Kategorien C2 und C3 – Gemischte Kammerchöre und Vokalensembles / *Competition in categories C2 and C3 – Mixed Chamber Choirs and Vocal Ensembles*

**16:40 – 17:20 h**

Wettbewerb in den Kategorien A1 und A2 – Gemischte Chöre und Männerchöre, Schwierigkeitsgrad I / *Competition in categories A1 and A2 – Mixed Choirs and Male Choirs, Difficulty Level I*

**Peter-Paul-Kirche, Reichenbach**

**20:00 h**

Sakrales Konzert / *Sacred Concert*

- Frauenchor Reichenbach/Vogtland e.V., Deutschland / *Germany*
- Kühnův Dětšký Sbor, Tschechische Republik / *Czech Republik*
- Mixed Choir Pa Saulei, Lettland / *Latvia*
- Gradski Zbor „Brodosplit“, Kroatien / *Croatia*

**Dom St. Marien**

**20:00 h**

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

- Lira, Weißrussland / *Belarus*
- Cantilena, Russland / *Russia*
- Männerchor Liederkranz Zwickau 1843 e.V., Deutschland / *Germany*
- Kammerkoret Aurum, Norwegen / *Norway*

**SAMSTAG, 18. OKTOBER 2014 / SATURDAY, 18 OCTOBER 2014**

**Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“**

**11:00 – 13:30**

Wettbewerb in Kategorie S – Sakrale Chormusik /  
*Competition in category S – Sacred Choir Music*

**Dom St. Marien**

**15:00 h**

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

- Tonica, Weißrussland / *Belarus*
- Frauenchor Veckenstedt e.V., Deutschland / *Germany*
- Kühnův dětský sbor, Tschechische Republik / *Czech Republic*

**Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“**

**15:00 h**

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

- Anima Kazan, Russland / *Russia*
- Vox Animae, Schweiz / *Swiss*
- Pasargaad, Iran / *Iran*

**Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“**

**17:00 h**

Auswertungsrunde – Beratungsgespräch mit den Juroren /  
*Appraisal Session – Expert Consulting with the Jury Members*

**20:00 h**

Großpreiswettbewerb und Preisverleihung /  
*Grand Prize Competition and Award Ceremony*

**im Anschluss / *afterwards***

Chorparty / *Choir Party*

# CHOIR TV

CREATE THE WORLD OF VOICES

Discover spectacular videos  
from the world of choirs on ChoirTV.com!



**ADD YOUR  
VIDEOS!**

[www.ChoirTV.com](http://www.ChoirTV.com)







**ERÖFFNUNGSKONZERT,  
ABSCHLUSSVERANSTALTUNG & PREISVERLEIHUNG  
*OPENING CONCERT, CLOSING & AWARD CEREMONY***

# Eröffnungskonzert / *Opening Concert*

**DONNERSTAG, 16. OKTOBER 2014 / THURSDAY, 16 OCTOBER 2014**

Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“  
20:00

## **1 CANTILENA**

Russland / *Russia*

Dirigentin / *Conductor*: Alla Bychkova

- Pavel Tshesnokov: Molitva
- Juri Astshepkov: Ave Maria No. 1
- Robert Schumann: Der Wassermann
- Sergey Taneev: Posmotri kakaya mgla
- Sergei Rachmaninov, arr. N. Averinoy: Bogoroditse Devo, raduisya
- Dimitri Bortnyanskiy, arr. A. Yacenko: Concert No. 34 - Da voskresnet Bog
- Pavel Tshesnokov: Priidite, ublazhim Iosifa

Begrüßung durch Oberbürgermeisterin Dr. Pia Findeiß /  
*Welcome by Lord Mayor Dr. Pia Findeiß*

Begrüßung durch den künstlerischen Leiter von INTERKULTUR, Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß/  
*Welcome by the Artistic Director of INTERKULTUR, Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß*

## **2 GRADSKI ZBOR „BRODOSPLIT“**

Kroatien / *Croatia*

Dirigentin / *Conductor*: Vlado Sunko

- Boris Papandopulo: Završni Zbor (iz Muke)
- Josip Hatze: Splitske Serenade
- Ljubo Stipišić: Dalmatino
- Ivan pl. Zajc: U boj
- Ivo Tijardović: Daleko me biser mora

Solist / *soloist*: Ivan Žitko



### 3 BELCANTO

Deutschland / *Germany*

Dirigentin / *Conductor*: Nico Nebe

- John Farmer: Fair Phillis I Saw
- Joseph Gabriel Rheinberger: Abendfriede
- Johannes Brahms: Verlorene Jugend
- Piotr Jańczak: Ave maris stella
- Peter Gritton: In the Mood
- Richard Genée: Insalata italiana
- Robert Schumann: Beim Abschied zu singen

### Anschließend / *Subsequently*

Gemeinsames Singen von / *Singing together of*

Robert Schumann: Beim Abschied zu singen\*

Begleitung / *Accompaniment*: Dr. Thomas Synofzik

\*Noten ab S. 68 / *Scores on page 68*

## Abschlussveranstaltung & Preisverleihung / *Closing & Award Ceremony*

**SAMSTAG, 18. OKTOBER 2014 / SATURDAY, 18 OCTOBER 2014**

**Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“  
20:00**

Wettbewerb um den Robert-Schumann-Chorpreis 2014 /  
*Competition for the Robert Schumann Choir Prize 2014*

Der Gewinner des Robert-Schumann-Chorpreises 2014 erhält den Anerkennungsbetrag  
in Höhe von 2.000 €. / *The winner of the Robert Schumann Choir Prize 2014 will be awarded the recognition fee of 2.000 €.*

Preisverleihung / *Award Ceremony*

Gemeinsames Singen von / *Singing together of*

Robert Schumann: Beim Abschied zu singen\*  
Begleitung / *Accompaniment*: Thomas Synofzik

\*Noten ab S. 68 / *Scores on page 68*

**Anschließend / *Subsequently***

Chorparty / *Choir Party*

mit Musik von / *with music by*  
Happy Feeling





July 15 – 19, 2015  
Wernigerode, Germany

# 9<sup>th</sup> International Johannes Brahms Choir Festival & Competition



Scan QR code and get more  
information

## Interkultur

Ruhberg 1  
35463 Fernwald (Frankfurt / Main) Germany  
phone: +49 (0) 6404 69749-25  
fax: +49 (0) 6404 69749-29  
e-mail: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com)  
[wernigerode.interkultur.com](http://wernigerode.interkultur.com)



*Sydney*



**WETTBEWERB  
COMPETITION**

## Veranstaltungsorte / Venues

### Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“

**Festivalbüro, Wettbewerbs- und Konzertort /  
Festival office, competition and concert venue**

Das Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“ ist mit seinem Jugendstilsaal und umgeben von einem Park der schönste Veranstaltungsort Zwickaus. Zur Blüte des Jugendstils erbaut ist der Festsaal mit seinen 5 Terrassen, den prunkvollen Kronleuchter, die Kristallspiegel und den indirekt beleuchteten facettenreichen Jugendstilelementen als der schönste und größte Terrassensaal Westsachsens bekannt.

*The Concert House and Ballroom „Neue Welt“ (New World) is with its Art nouveau hall and surrounded by a park the most beautiful venue in Zwickau. Built at the height of the Art nouveau period, it harbours the most beautiful and biggest terraced hall of that time in West Saxony which is decorated with a pompous chandelier, magnificent crystal mirrors and manifold illuminated Art nouveau elements.*

**Adresse / Address:**  
Leipziger Straße 182, 08058 Zwickau



### Robert Schumann Geburtshaus

**Begrüßung der Chöre / Welcoming of the choirs**

Das Robert Schumann Haus ist das Geburtshaus des weltbekannten Zwickauer Komponisten und Namenspatron des Wettbewerbs. Zur gleichen Zeit ist es das Museum mit der weltweit größten Schumann-Sammlung bestehend aus Bildern, Musikinstrumenten, Handschriften, Drucken und Programmzetteln aus dem Besitz Robert Schumanns und dessen Frau Clara.

*The „Robert Schumann Haus“ is the birthplace of the world-famous composer from Zwickau and patron saint of the competition. At the same time it is the museum with the world's biggest Schumann collection including pictures, instruments, letters, prints and program leafes from the holdings of Robert Schumann and his wife Clara. The Schumann house is also venue for concerts and other events.*

**Adresse / Address:**  
Hauptmarkt 5, 08056 Zwickau





## Dom St. Marien

### Freundschaftskonzerte / *Friendship Concerts*

Der Zwickauer Dom wird überragt von einem 87 Meter hohen Glockenturm, der das Stadtbild Zwickaus prägt. Die dreischiffige Hallenkirche im spätgotischen Stil bietet Raum und eine hervorragende Akustik für sakrale Konzerte. Im Inneren fallen besonders der sechsflügelige Wandelaltar, das Netzrippengewölbe und die barocken Beichtstühle ins Auge.

*The cathedral of Zwickau is dominated by the 87 m high bell tower which characterizes the cityscape of Zwickau. The three nave hall church in late-Gothic style provides space and a splendid acoustic for sacred concerts. Inside the folding altar, ribbed vaulting and the baroque confessionals strike the eye.*

### Adresse / *Address:*

Domhof 10, 08056 Zwickau



## Peter-Paul-Kirche Reichenbach

### Konzert / *Concert*

Die Peter-Paul-Kirche im nahe gelegenen Reichenbach ist eine evangelisch-lutherische Kirche im Stil der Romanik. Nach einem Brand im Jahre 1720 wurde nur ein Jahr später der Grundstein der heutigen Kirche gelegt. Zu den Besonderheiten der Kirche gehören die Orgel mit 29 Registern von Gottfried Silbermann und der barocke Kanzelaltar aus dem Jahre 1723.

*The Peter Paul Church in the nearby town Reichenbach is a Protestant Lutheran church in Romanesque style. After the original building caught fire in 1720 the foundation for the new church was laid just a year later. Particular attention has to be paid to the organ with 29 registers by Gottfried Silbermann and the baroque pulpit altar built in 1723.*

### Adresse / *Address:*

Kirchplatz 4, 08468 Reichenbach



## Wettbewerb / Competition

Alle Wettbewerbsauftritte finden im Saal des **Konzert- und Ballhauses „Neue Welt“** statt. / *All competition performances are taking place in the hall of the **Concert House „Neue Welt“**.*

FREITAG, 17. OKTOBER 2014 / FRIDAY, 17 OCTOBER 2014

14:00 h

Wettbewerb in Kategorie G1 – Kinderchöre /  
*Competition in category G1 – Children's Choirs*

- 1**            **ANIMA KAZAN**  
Kazan, Russia  
Dirigentin / *Conductor*: Semina Elena Nilovna
- Thomas Morley: Through Philomela Lost Her Love
  - Piotr Iljitsch Tchaikovsky: Snegurotshka
  - Raimond Pauls: Idyll of Summer Evening
  - Shamil Sharifullin: Dombul dai

- 2**            **CANTILENA**  
Novosibirsk, Russia  
Dirigentin / *Conductor*: Alla Bychkova
- Pavel Tshesnokov: Molitva
  - Juri Astshepkov: Ave Maria No. 1
  - Robert Schumann: Der Wassermann
  - Sergey Taneev: Posmotri kakaya mgl a

14:30 h

Wettbewerb in Kategorie B1 – Gemischte Chöre, Schwierigkeitsgrad II /  
*Competition in category B1 – Mixed Choirs, Difficult Level II*

- 1**            **VOX ANIMAE**  
Le Landeron, Swiss  
Dirigent / *Conductor*: Bernard Guye
- Johannes Brahms: Fest- und Gedenksprüche op. 109 – Nr. 3 Wo ist ein so herrlich Volk
  - Charles Villiers Stanford: 3 Motets op. 38 – Nr. 2 Coelos ascendit hodie
  - Eric Whitacre: Lux aurumque



**2 PASARGAAD**  
 Shiraz, Iran  
 Dirigent / *Conductor*: Hamed Faghihi

- Felix Mendelssohn Bartholdy: Six Anthems Op. 79 - Nr. 3 Thou Lord our Refuge
- Andreo Dante: Nostalgias
- Alireza Golshan: Band baz

15:00 h

Wettbewerb in Kategorie B3 – Frauenchöre, Schwierigkeitsgrad II /  
*Competition in category B3 – Female Choirs, Difficult Level II*

**1 FRAUENCHOR VECKENSTEDT E.V.**  
 Veckenstedt, Germany  
 Dirigentin / *Conductor*: Elvira Slawik

- Johannes Brahms: 12 Lieder und Romanzen op. 44 – Nr. 6 Die Nonne
- Georg Hilfrich: Auf einem Baum ein Kuckuck saß
- Zoltán Kodály: Túrót eszik a cigány

**2 LIRA**  
 Minsk, Belarus  
 Dirigentin / *Conductor*: Elena Latsapneva

- Felix Mendelssohn Bartholdy: Drei Motetten op. 39 – Nr. 2 Laudate pueri
- Piotr Jańczak: Fortuna imperatrix mundi
- Zapro Zaprov: Alilluja

**3 VOKALENSEMBLE SCHWANENSCHLOSS ZWICKAU**  
 Zwickau, Germany  
 Dirigent / *Conductor*: Steffen Klaumünzner

- Felix Mendelssohn Bartholdy: Drei Motetten op. 39 – Nr. 2 Laudate pueri
- Zdeněk Lukáš: Věneček
- Siegfried Köhler: Konzert

16:00 h

Wettbewerb in Kategorie C3 – Vokalensembles /  
*Competition in category C3 – Vocal Ensembles*

**1**            **TONICA**  
 Minsk, Belarus  
 Dirigentin / *Conductor*: Darya Mahilioutsava

- Robert Schumann: Romanzen für Frauenstimmen op. 69 — Nr. 1 Tamburinschlägerin
- Felice Anerio: I lieti amanti e le fanciulle tenere
- Alexander Gordienko: Kupalinka
- Valeri Gavrilin: Joke
- Veljo Tormis: An Aboriginal Song

16:20 h

Wettbewerb in Kategorie C2 – Gemischte Kammerchöre /  
*Competition in category C2 – Mixed Chamber Choirs*

**1**            **KAMMERKORET AURUM**  
 Melhus, Norway  
 Dirigentin / *Conductor*: Eva Holm Foosnæs

- Robert Schumann: Romanzen und Balladen op. 145 – Bänkelsänger Willie
- Antonio Lotti: Crucifixus
- Knut Nystedt: I stenbrottet
- Per Nørgård: Wie ein Kind - Nr. 1 Wiigen-Lied
- Paul Mealor: Now Sleeps the Crimson Petal - Nr. 2 Lady, When I Behold the Roses Sprouting

16:40 h

Wettbewerb in Kategorie A1 – Gemischte Chöre, Schwierigkeitsgrad I /  
*Competition in category A1 – Mixed Choirs, Difficulty Level I*

**1**            **MIXED CHOIR PA SAULEI**  
 Riga, Latvia  
 Dirigent / *Conductor*: Jānis Ozols

- Robert Schumann: Vier Gesänge op. 59 – Nr. 2 Am Bodensee
- Josef Rheinberger: Drei geistliche Gesänge op. 69 - Nr. 3 Abendlied
- Pēteris Vasks: Māte Saule
- Jake Runestad: Nyon Nyon



17:00 h

Wettbewerb in Kategorie A2 – Männerchöre, Schwierigkeitsgrad I /  
*Competition in category A2 – Male Choirs, Difficulty Level I*

- 1**            **GRADSKI ZBOR „BRODOSPLIT“**  
Split, Croatia  
Dirigent / *Conductor*: Vlado Sunko
- Robert Schumann: Drei Gesänge für Männerchor op. 62 – Nr. 2 Freiheitslied
  - Boris Papandopulo: Završni zbor
  - Franz Biebl: Ave Maria
  - Ivan Zajc: U boj

**SAMSTAG, 18. OKTOBER 2014 / SATURDAY, 18 OCTOBER 2014**

11:00 h

Wettbewerb in Kategorie S – Sakrale Chormusik /  
*Competition in category S – Sacred Choir Music*

- 1**            **FRAUENCHOR VECKENSTEDT E.V.**  
Veckenstedt, Germany  
Dirigentin / *Conductor*: Elvira Slawik
- Johannes Brahms: Drei geistliche Gesänge op. 37 – Nr. 1 O bone Jesu
  - Zoltán Kodály: Ave Maria
  - Liene Batna: Laudamus in Domine
- 2**            **ANIMA KAZAN**  
Kazan, Russia  
Dirigentin / *Conductor*: Semina Elena Nilovna
- Antonio Lotti: Vere languores nostros
  - Cesar Franck: Panis angelicus
  - Dmitry Botnyanski: Slava otsy edinorodny syn
- 3**            **VOX ANIMAE**  
Le Landeron, Swiss  
Dirigent / *Conductor*: Bernard Guye
- Jacobus Gallus: Ave verum corpus
  - Morten Lauridsen: Ubi caritas et amor
  - Nikolai Kedrov: Otche nash

- 4**            **KAMMERKORET AURUM**  
Melhus, Norway  
*Dirigentin / Conductor:* Eva Holm Foosnæs
- Charles Villiers Stanford: Beati quorum via
  - Trond Kverno: Stabat mater dolorosa
  - Odd Johan Overøye: Laudes
- 5**            **CANTILENA**  
Novosibirsk, Russia  
*Dirigentin / Conductor:* Alla Bychkova
- Sergei Rachmaninov, arr. N. Averinoy: Bogoroditse Devo, raduisya
  - Dimitri Bortnyanskiy, arr. A. Yacenko: Concert No. 34 – Da voskresnet Bog
  - Pavel Tshesnokov: Priidite, ublazhim Iosifa
- 6**            **VOKALENSEMBLE SCHWANENSCHLOSS ZWICKAU**  
Zwickau, Germany  
*Dirigent / Conductor:* Steffen Klaumünzner
- Giovanni Croce: Virtute magna
  - Jürgen Golle: Preis der Liebe
  - Moritz Hauptmann: Gebet
- 7**            **LIRA**  
Minsk, Belarus  
*Dirigentin / Conductor:* Elena Latsapneva
- Pavel Tshesnokov: Come to Praise, Joseph
  - György Orbán: Lauda Sion
  - Zapro Zaprov: Vospojte
- 8**            **GRADSKI ZBOR „BRODOSPLIT“**  
Split, Croatia  
*Dirigent / Conductor:* Vlado Sunko
- Eric Whitacre: Lux aurumque
  - Felix Mendelssohn Bartholdy: Beati mortui
  - Vlado Sunko: Zdravo Marijo
- 9**            **KÜHNŮV DĚTSKÝ SBOR**  
Prague, Czech Republic  
*Dirigent / Conductor:* Petr Louzensky
- Johannes Brahms: Ave Maria
  - Jan Málek: Cantica Davidis - Nr. 1 Ne accendaris ira
  - Ivan Kurz: Precatio



October 14 – 18, 2015  
Kalamata, Greece

# International Choir Competition & Festival Kalamata 2015



Scan QR code and get more  
information

## Interkultur

Ruhberg 1  
35463 Fernwald (Frankfurt / Main) Germany  
phone: +49 (0) 6404 69749-25  
fax: +49 (0) 6404 69749-29  
e-mail: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com)  
[kalamata.interkultur.com](http://kalamata.interkultur.com)







„BEIM ABSCHIED  
ZU SINGEN“



Das Notenmaterial darf nur zu Probenzwecken und die Auf-  
führung im Rahmen des intern.  
Robert-Schumann-Chorwettbe-  
werbes 2014 verwendet werden.

für Soli, gemischten Chor und Blasinstrumente, op.84

## Beim Abschied zu singen

Ernst Freiherr von Feuchtersleben (1806-1849)

**Klavierauszug**

Robert Schumann (1810-1856)

Langsam  $\text{♩} = 66$

Klavier

*p dolce*

Sopran  
Alt  
Tenor  
Bass

*p*

Es ist be - stimmt in Got - tes Rat, dass man vom

Es ist be - stimmt in Got - tes Rat, dass man vom

Kl.

7

**Solo** muss schei - den, muss schei - den, **Chor**

Lieb - sten, was man hat, muss schei - -

Lieb - sten, was man hat, muss schei - -

10

-den, wie - wohl doch nichts im Lauf der Welt dem Her - zen, ach, so sau - er

-den, wie - wohl doch nichts im Lauf der Welt dem Her - zen, ach, so sau - er

10

**Solo** als schei - den, ja schei - den, **Chor**

fällt ja schei - den. So dir ge - schenkt ein Blüm - lein

fällt, ja schei - den. So dir ge - schenkt ein Blüm - lein

14

*p*

*p*

*p*

18

was, so tu es in ein Was - ser - glas; doch wis - se: Blüht

was, so tu es in ein Was - ser - glas; doch wis - se: Blüht

18

**Solo**  
*pp*

**Solo**  
*pp*

21

Chor *pp* *cresc.*

mor-gen dir ein Rös - lein auf, es welkt wohl schon die Nacht da - rauf; das wis -

Chor *pp* *cresc.*

mor-gen dir ein Rös - lein auf, es welkt wohl schon die Nacht da - rauf; das wis -

*pp* *cresc.*

25

Solo *p* Chör

-se, das wis - se: Es welkt wohl schon die Nacht da - rauf, es welkt wohl

Solo *p* Chör

-se, das wis - se: Es welkt wohl schon die Nacht da - rauf, es welkt wohl

*p*

29

schon die Nacht da - rauf.

schon die Nacht da - rauf.

*p*

33 *p*

Und hat dir Gott ein Lieb be - schert, und hältst du

Und hat dir Gott ein Lieb be - schert, und hältst du

36 *Solo* die Dei - ne, die Dei - ne, *Chor*

sie recht in - nig wert, die Dei - - -

sie recht in - nig wert, die Dei - - -

39

- ne: Es wird wohl we - nig Zeit nur sein, da lässt sie dich so gar al -

- ne: Es wird wohl we - nig Zeit nur sein, da lässt sie dich so gar al -

43 dann wei - ne, dann wei - - - - ne;  
 Solo  
 -lein, dann wei - ne, dann wei - - - ne;  
 Solo Chor *pp*  
 -lein, dann wei - - - ne; da lässt sie

46 Chor *cresc.*  
 dann wei - - - ne, dann wei - - -  
 dich so gar al - lein, dann wei - - - ne, dann wei - - -  
*cresc.*

49 Solo *pp* Chor *pp* Solo  
 -ne! Nun musst du mich auch recht ver - steh'n, ja recht ver - steh'n, wenn Men - schen  
 Solo Chor *pp* Solo  
 -ne! Nun musst du mich auch recht ver - steh'n, ja recht ver - steh'n, wenn Men - schen

53 **Chor** *rit.* *pp*

aus ein - an - der - geh'n, so sa - gen sie: Auf

aus ein - an - der - geh'n, so sa - gen sie: Auf

53 *rit.*

57 **Adagio**

Wie - - - der - seh'n, auf Wie - - - der - seh'n!

auf Wie - der-, Wie - - - der - seh'n!

Wie - - - der - seh'n, auf Wie - - - der - seh'n!

57 **Adagio**

61

61



Schumann





# CHÖRE CHOIRS





**BELCANTO**  
Deutschland / *Germany*

FESTIVAL

Gegründet / *Founded*: 1996

Dirigent / *Conductor*: Nico Nebe



**FRAUENCHOR REICHENBACH/VOGTLAND E.V.**  
Deutschland / *Germany*

FESTIVAL

Gegründet / *Founded*: 1986

Dirigent / *Conductor*: Dr. Wolfgang Horlbeck



**FRAUENCHOR VECKENSTEDT E.V.**  
Deutschland / *Germany*

B3, S, EP

Gegründet / *Founded*: 1990



**KINDERCHOR SCHWANENSCHLOSS ZWICKAU**  
Deutschland / *Germany*

FESTIVAL

Gegründet / *Founded*: 1963

Dirigent / *Conductor*: Steffen Kläumünzner



**MÄNNERCHOR LIEDERKRANZ ZWICKAU 1843 E.V.**  
 Deutschland / *Germany*

FESTIVAL

Gegründet / *Founded*: 1843

Dirigent / *Conductor*: Nico Nebe



**VOKALEMSEMBLE SCHWANENSCHLOSS ZWICKAU**  
 Deutschland / *Germany*

B3, S

Gegründet / *Founded*: 1998



**PASARGAAD**  
Iran

A2, S

Gegründet / *Founded*: 1972

Dirigent / *Conductor*: Hamed Faghihi



**GRADSKI ZBOR BRODOSPLIT**  
Kroatien / *Croatia*

A2, S

Gegründet / *Founded*: 1972

Dirigent / *Conductor*: Vlado Sunko



**MIXED CHOIR PA SAULEI**  
**Lettland / Latvia**

A1

Gegründet / *Founded*: 2009Dirigent / *Conductor*: Jānis Ozols

**KAMMERKORET AURUM**  
**Norwegen / Norway**

C2, S

Gegründet / *Founded*: 2006Dirigentin / *Conductor*: Eva Holm Foosnæs



**ANIMA KAZAN**  
**Russland / Russia**

G1, S

Gegründet / *Founded*: 2002

Dirigentin / *Conductor*: Semina Elena Nilovna



**CANTILENA**  
**Russland / Russia**

G1, S

Gegründet / *Founded*: 1990

Dirigentin / *Conductor*: Alla Bytshkova



**VOX ANIMAE**  
**Schweiz / Switzerland**

B1, S, EP

Gegründet / *Founded*: 2006

Dirigent / *Conductor*: Bernard Guye



**KÜHNŮV DĚTSKÝ SBOR**  
**Tschechische Republik / Czech Republic**

S

Gegründet / *Founded*: 1932

Dirigent / *Conductor*: Petr Louzensky





**LIRA**  
**Weißrussland / Belarus**

B3, S

Gegründet / *Founded*: 1998Dirigentin / *Conductor*: Elena Latsapneva

**TONICA**  
**Weißrussland / Belarus**

C3

Gegründet / *Founded*: 2012Dirigentin / *Conductor*: Darya Mahilioutsava

# Impressum & Team / Imprint & Team

## Team INTERKULTUR

**Festivalbüro / Festival Office:** Ella Schmiede, Elisabeth Stockmann

**IT, Ergebnisauswertung / IT, results:** Sebastian Lahmeyer

**Abwicklung / Stage Management:**

Christiane Blöcher, Irvinne Redor, Jonas Siebert

**Ansage / Moderator:** Ella Schmiede, Emma Würzebesser

## Kontakt / contact

Festival Office

c/o Konzert- und Ballhaus Neue Welt

Leipziger Straße 182

08058 Zwickau

mail@interkultur.com

www.interkultur.com

## Impressum

**Redaktion / Editors:** Ella Schmiede, Kultour Z. GmbH

**Gestaltung / Design:** Ina Irmisch, Appelt Mediendesign GmbH, Werdau

**Druck / Print:** www.diedruckerei.de

**Preis / Price:** 5,- €

## Fotonachweise / Photo Credits:

**Titelseite/front page:** links/left: © INTERKULTUR (oben/top), © KULTUR Z. (unten/below) | rechts/right: © INTERKULTUR

**Grußworte/Greetings:** Seite/Page 8/9: © Therese Debono | Seite/Page 10/12: Alle Portraits wurden von den entsprechenden Personen privat oder durch deren Dienststellen zur Verfügung gestellt. / *All portraits were supplied by the corresponding people either privately or through their office*

**Förderverein INTERKULTUR/About INTERKULTUR:** Seite/Page 14/15: © Therese Debono

**Über Zwickau/About Zwickau:** Seite/Page 26/27: © Stadtverwaltung Zwickau | Seite/Page 28: © INTERKULTUR |

Seite/Page 29: 1 © Eduard Kaiser – Porträt von Robert und Clara Schumann, 2 © Stadtverwaltung Zwickau |

Seite/Page 30: © Stadtverwaltung Zwickau | Seite/Page 33: 1 © Josef Kriehuber – Lithographie von Robert Schumann,

2 © Andreas Staub – Portait von Clara Schumann | Seite/Page 34: © Stadtverwaltung Zwickau

**Künstlerisches Komitee und Jury/Artistic Committee and Jury:** Seite/Page 36/37: © Therese Debono |

Seite/Page 38-41: Alle Portraits wurden von den entsprechenden Personen privat oder durch deren Dienststellen zur Verfügung gestellt. / *All portraits were supplied by the corresponding people either privately or through their office*

**Allgemeiner Ablauf/General Schedule:** Seite/Page 42/43: © INTERKULTUR

**Eröffnungskonzert, Abschlussveranstaltung & Preisverleihung/Opening Concert, Closing & Award Ceremony:**

Seite/Page 48/49: © Studi43 | Seite/Page 51: © Studi43

**Wettbewerb/Competition:** Seite/Page 54/55: © Studi43 | Seite/Page 56: 1 © KULTUR Z., 2 © Robert-Schumann-Haus Zwickau

Seite/Page 57: 1 © Wolfgang Horlbeck, 2 © Nicolai-Kirchgemeinde Zwickau | Seite/Page 59: © Studi43

**„Beim Abschied zu singen“:** Seite/Page 64/65: © creativemindstudio

**Chöre/Choirs:** Seite/Page 72/73: © Studio43 | Seite/Page 74-81: Die Chorfotos entstammen aus Privatbeständen der einzelnen Chöre. Alle Portraits wurden von den entsprechenden Personen privat oder durch deren Dienststellen zur Verfügung gestellt. / *The choir photos are from private collections belonging to the choirs themselves. All portraits were supplied by the corresponding people either privately or through their offices.*

**Rückseite/back page:** links/left: © Therese Debono, rechts/right: © Therese Debono





## 7. Internationaler Robert-Schumann-Chorwettbewerb

Ruhberg 1, 35463 Fernwald, Germany  
Telefon/phone: +49 (0) 6404 69749-25  
Fax: +49 (0) 6404 69749-29  
mail@interkultur.com  
www.interkultur.com



Schumann